



Séance régulière tenue le 5 septembre 2017
Regular meeting held on September 5th, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

**PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE
ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DE LA
VILLE D'HUDSON TENUE AU CENTRE
COMMUNAUTAIRE STEPHEN F. SHAAR, LE 5
SEPTEMBRE 2017 À 19H40 À LAQUELLE
ASSISTAIENT :**

La mairesse suppléante / *The Pro-Mayor*:
Les conseillers / *Councillors* :

Est absent / is absent : Ed Prévost, Maire / *Mayor*

Également présents: Jean-Pierre Roy, directeur général / *Director General*
Also in attendance: Diane Duhaime, greffier adjoint / *Assistant Town Clerk*
Claudia Ouellette, trésorière / *Treasurer*

OUVERTURE DE LA SÉANCE

1. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

R2017-09-209.1

**Il est proposé par la conseillère Best
Appuyé par la conseillère Durand**

QUE l'ordre du jour de la séance ordinaire du conseil du 5 septembre 2017, soit adopté et il l'est par les présentes, tel que présenté.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

2. APPROBATION DES PROCÈS VERBAUX

R2017-09-210

**Il est proposé par la conseillère Best
Appuyé par la conseillère Woodhead**

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire du conseil tenue le 7 août 2017, soit approuvé.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

MOT DU MAIRE SUPPLÉANT

PREMIÈRE PÉRIODE DE QUESTIONS

Aucune question n'est soulevée.

3. URBANISME

**3.1 28 Wharf – présentation du projet
d'agrandissement du Hudson Village
Theatre**

CONSIDÉRANT QU'un projet d'agrandissement du Hudson Village Theatre a été présenté;

CONSIDÉRANT QUE ce projet est soumis au Règlement N° 571 sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA);

**MINUTES OF THE REGULAR MEETING
OF THE TOWN OF HUDSON COUNCIL,
HELD AT THE STEPHEN F. SHAAR
COMMUNITY CENTRE, ON SEPTEMBER
5th, 2017 AT 7:40 PM., AT WHICH WERE
PRESENT:**

Natalie Best, Présidente / *Chairperson*
Nicole Durand
Ron Goldenberg
Barbara Robinson
Deborah Woodhead

OPENING OF MEETING

1. ADOPTION OF THE AGENDA

**It is moved by Councillor Best
Seconded by Councillor Durand**

THAT the agenda of the regular Council meeting of September 5th, 2017 be, and is hereby adopted as presented.

CARRIED UNANIMOUSLY

2. CONFIRMATION OF MINUTES

**It is moved by Councillor Best
Seconded by Councillor Woodhead**

THAT the minutes of the regular Council meeting held on August 7th, 2017, be approved.

CARRIED UNANIMOUSLY

WORD FROM THE PRO-MAYOR

FIRST QUESTION PERIOD

There were no questions.

3. URBAN PLANNING

**3.1 28 Wharf – Hudson Village Theatre
extension project presentation**

WHEREAS proposed plans for an extension to the Hudson Village Theatre were presented;

WHEREAS this project is subject to the Site Planning and Architectural Integration Program (SPAIP) By-law N° 571;



Séance régulière tenue le 5 septembre 2017
Regular meeting held on September 5th, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT QUE le Comité Consultatif d'urbanisme, lors de sa séance du 10 août 2017, a pris connaissance des plans proposés;

CONSIDÉRANT QUE le Comité Consultatif d'urbanisme recommande l'idée principale du projet, mais veut apporter les suggestions suivantes:

- Avec l'agrandissement, le HVT doit être connecté au système d'égout municipal;
- La nouvelle section devrait suivre le même aspect que l'ancienne section; par exemple, les fenêtres devraient suivre le même aspect que celles de la section déjà construite;
- Une étude de code pour la sécurité incendie doit être effectuée, ainsi que des fenêtres ajoutées et deux sorties au sous-sol pour la protection contre les incendies;
- Si possible, l'ancienne section et la nouvelle section du sous-sol doivent être connectées;
- Des balustrades doivent être ajoutées à tous les escaliers et sorties;

R2017-09-211

**Il est proposé par la conseillère Woodhead
Appuyé par la conseillère Robinson**

D'entériner le contenu de la recommandation, adoptée par le Comité Consultatif d'urbanisme le 10 août 2017.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

3.2 840 Main – rénovations majeures

CONSIDÉRANT QU'une demande a été reçue pour des travaux de rénovations majeures au 840 rue Main;

CONSIDÉRANT QUE ce projet est soumis au Règlement N° 571 sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA);

CONSIDÉRANT QUE le Comité Consultatif d'urbanisme, lors de sa séance du 10 août 2017, a pris connaissance des plans proposés;

CONSIDÉRANT QUE le Comité Consultatif d'urbanisme recommande l'approbation du plan tel que soumis, avec les conditions suivantes:

- La hauteur finale de la maison doit être vérifiée par le service d'urbanisme;
- Le porte-à-faux doit être fait comme les plans soumis;
- Les fenêtres du grenier doivent être décoratives et il n'y a pas de 3^e étage;
- Les plans finaux d'aménagement paysager et de remblayage doivent être soumis au CCU une fois la construction est terminée;

WHEREAS the plans were submitted to the Town Planning Advisory Committee at their August 10th, 2017 meeting;

WHEREAS the Town Planning Advisory Committee agrees in principle but the following suggestions should be looked at before the project comes back to the Town Planning Advisory Committee:

- With the extension, the HVT must be hooked up to the municipal sewer system;
- The new part should follow the same look as the old part; for example, the windows should follow the same look as the ones in the older section;
- A code study for fire safety must be done, as well as added windows and two exits in the basement for fire protection;
- If possible, the old part and new part of the basement must be connected;
- Hand rails must be added to all stairs and exits;

**It is moved by Councillor Woodhead
Seconded by Councillor Robinson**

TO endorse the content of the recommendation adopted by the Town Planning Advisory Committee on August 10th, 2017.

CARRIED UNANIMOUSLY

3.2 840 Main – major renovations

WHEREAS an application has been received for major renovations at 840 Main Road;

WHEREAS this project is subject to the Site Planning and Architectural Integration Program (SPAIP) By-law N° 571;

WHEREAS the plans were submitted to the Town Planning Advisory Committee at their August 10th, 2017 meeting;

WHEREAS the Town Planning Advisory Committee recommends the approval of the plans as submitted with the following conditions:

- The final height of the house must be verified by the Planning department;
- The cantilever must be done as specified in the submitted plans;
- The windows in the attic must be decorative and there is no 3rd floor;
- Final landscaping and backfill plans must be submitted to the Town Planning



Séance régulière tenue le 5 septembre 2017
Regular meeting held on September 5th, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

R2017-09-212

**Il est proposé par la conseillère Woodhead
Appuyé par la conseillère Durand**

D'entériner le contenu de la recommandation, adoptée par le Comité Consultatif d'urbanisme le 10 août 2017.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

3.3 83 Cedar – nouveau garage détaché

CONSIDÉRANT QU'une demande a été reçue pour un nouveau garage détaché au 83 Cedar;

CONSIDÉRANT QUE ce projet est soumis au Règlement N° 571 sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA);

CONSIDÉRANT QUE le Comité Consultatif d'urbanisme, lors de sa séance du 10 août 2017, a pris connaissance des plans proposés;

CONSIDÉRANT QUE le Comité Consultatif d'urbanisme recommande l'approbation du plan tel que soumis;

R2017-09-213

**Il est proposé par la conseillère Woodhead
Appuyé par le conseiller Goldenberg**

D'entériner le contenu de la recommandation, adoptée par le Comité Consultatif d'urbanisme le 10 août 2017.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

3.4 140 Main – rénovations majeures

CONSIDÉRANT QU'une demande a été reçue pour des travaux de rénovations majeures au 140 rue Main;

CONSIDÉRANT QUE ce projet est soumis au Règlement N° 571 sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA);

CONSIDÉRANT QUE le Comité Consultatif d'urbanisme, lors de sa séance du 10 août 2017, a pris connaissance des plans proposés;

CONSIDÉRANT QUE le Comité Consultatif d'urbanisme recommande l'approbation du plan tel que soumis avec les conditions suivantes:

Advisory Committee once the construction is completed;

**It is moved by Councillor Woodhead
Seconded by Councillor Durand**

TO endorse the content of the recommendation adopted by the Town Planning Advisory Committee on August 10th, 2017.

CARRIED UNANIMOUSLY

3.3 83 Cedar – new detached garage

WHEREAS an application has been received for a new detached garage at 83 Cedar;

WHEREAS this project is subject to the Site Planning and Architectural Integration Program (SPAIP) By-law N° 571;

WHEREAS the plans were submitted to the Town Planning Advisory Committee at their August 10th, 2017 meeting;

WHEREAS the Town Planning Advisory Committee recommends the approval of the plans as submitted;

**It is moved by Councillor Woodhead
Seconded by Councillor Goldenberg**

TO endorse the content of the recommendation adopted by the Town Planning Advisory Committee on August 10th, 2017.

CARRIED UNANIMOUSLY

3.4 140 Main – major renovations

WHEREAS an application has been received for major renovations at 140 Main Road;

WHEREAS this project is subject to the Site Planning and Architectural Integration Program (SPAIP) By-law N° 571;

WHEREAS the plans were submitted to the Town Planning Advisory Committee at their August 10th, 2017 meeting;

WHEREAS the Town Planning Advisory Committee recommends the approval of the plans as submitted with the following conditions:



Séance régulière tenue le 5 septembre 2017
Regular meeting held on September 5th, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

- Une pente plus élevée sur le toit est recommandée, tel que 4/12 ou la même que celle de la lucarne existante;
- Les gouttières doivent être placées des deux côtés du garage;
- L'eau doit être dirigée sur leur propre terrain avec des descentes et non sur la propriété voisine;

R2017-09-214

**Il est proposé par la conseillère Woodhead
Appuyé par la conseillère Durand**

D'entériner le contenu de la recommandation, adoptée par le Comité Consultatif d'urbanisme le 10 août 2017.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

3.5 700 Main – nouvelle véranda 3 saisons

CONSIDÉRANT QU'une demande a été reçue pour une nouvelle véranda 3 saisons au 700 Main;

CONSIDÉRANT QUE ce projet est soumis au Règlement N° 571 sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA);

CONSIDÉRANT QUE le Comité Consultatif d'urbanisme, lors de sa séance du 10 août 2017, a pris connaissance des plans proposés;

CONSIDÉRANT QUE le Comité Consultatif d'urbanisme recommande l'approbation du plan tel que soumis;

R2017-09-215

**Il est proposé par la conseillère Woodhead
Appuyé par la conseillère Durand**

D'entériner le contenu de la recommandation, adoptée par le Comité Consultatif d'urbanisme le 10 août 2017.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

3.6 Adhésion - regroupement des municipalités de la CMM comprises sur le territoire de la MRC de Vaudreuil-Soulanges pour la collecte des résidus organiques

CONSIDÉRANT la Politique québécoise de gestion des matières résiduelles (décret 100-2011) et le Plan d'Action 2011-2015 du gouvernement du Québec ;

CONSIDÉRANT les articles 53.7 et 53.24 de la *Loi sur la qualité de l'environnement* ;

- A higher pitch on the roof is recommended, such as 4/12 or the same as the existing dormer shed;
- Eavestroughs must be placed on both sides of the garage;
- Water must be directed on to their own property with down spouts and not the neighbouring property;

**It is moved by Councillor Woodhead
Seconded by Councillor Durand**

TO endorse the content of the recommendation adopted by the Town Planning Advisory Committee on August 10th, 2017.

CARRIED UNANIMOUSLY

3.5 700 Main – new 3 seasons veranda

WHEREAS an application has been received for a new 3 season veranda at 700 Main;

WHEREAS this project is subject to the Site Planning and Architectural Integration Program (SPAIP) By-law N° 571;

WHEREAS the plans were submitted to the Town Planning Advisory Committee at their August 10th, 2017 meeting;

WHEREAS the Town Planning Advisory Committee recommends the approval of the plans as submitted;

**It is moved by Councillor Woodhead
Seconded by Councillor Durand**

TO endorse the content of the recommendation adopted by the Town Planning Advisory Committee on August 10th, 2017.

CARRIED UNANIMOUSLY

3.6 Adhesion – CMM municipalities group on the MRC Vaudreuil-Soulanges territory for the collection of organic materials

CONSIDERING the Quebec Residual Materials Management Policy (decree 100-2011) and the Quebec Government's 2011-2015 Action Plan;

CONSIDERING articles 53.7 and 53.24 of the *Quebec Environment Quality Act*,



Séance régulière tenue le 5 septembre 2017
Regular meeting held on September 5th, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT le PMGMR de la CMM (règlement 2016-68, résolution CC16-033) ;

CONSIDERING the CMM PMGMR (*plan métropolitain de gestion des matières résiduelles* – By-Law 2016-68, resolution CC16-033);

CONSIDÉRANT le PGMR de la MRC de Vaudreuil-Soulanges (règlement 231) ;

CONSIDERING the MRC Vaudreuil-Soulanges' PGMR (Plan de Gestion des Matières Résiduelles) By-Law 231;

CONSIDÉRANT les résolutions 14-10-12-10, 16-09-21-11, 14-10-29-12, 14-10-08-21, 14-10-08 20 et autres (les numéros de résolutions seront à ajuster suite au conseil du 30 août 2017 – À VENIR) de la MRC de Vaudreuil-Soulanges, lesquelles traitent des dates et des modalités de collecte, de même que de délégation de compétence pour la collecte et le transport de résidus organiques;

CONSIDERING the MRC Vaudreuil-Soulanges' resolutions 14-10-12-10, 16-09-21-11, 14-10-29-12, 14-10-08-21, 14-10-08 20 and others (resolution numbers will be adjusted following the August 30th, 2017 – TO COME) which will specify the dates and modalities of collection as well as the delegation of powers for the collection and transportation of the organic materials;

CONSIDÉRANT qu'en partenariat, les villes de Vaudreuil-Dorion, Ile-Perrot, Notre-Dame-de-l'Ile-Perrot et de Pincourt, offrent aux sept autres municipalités de la CMM de participer à un regroupement pour le contrat de collecte et de transport des résidus organiques, l'achat et la fourniture de bacs 45 litres pour la durée du contrat, leur distribution, leur remplacement ou leur réparation, ainsi que l'achat et la distribution de mini-bacs de cuisine, et ce, selon des modalités et conditions spécifiques ;

WHEREAS as a partnership agreement, the municipalities of Vaudreuil-Dorion, Ile-Perrot, Notre-Dame-de-l'Ile-Perrot and Pincourt are offering to the seven other CMM municipalities a participation to a municipality group for the collection and transportation of organic materials, purchase and supply of 45 litre bins for the duration of the contract, distribution, replacement and repair of the bins as well as the purchase and distribution of mini kitchen bins, according to specific terms and conditions;

CONSIDÉRANT que la Ville de Vaudreuil-Dorion propose d'élaborer le devis d'appel d'offres et de procéder à un appel d'offres en regroupement pour les années 2018, 2019 et 2020, avec option de renouvellement pour les années 2021 et 2022;

WHEREAS the City of Vaudreuil-Dorion proposes to prepare the specifications for the invitation to tender and to proceed to the call for tenders for the group for 2018, 2019 and 2020 with renewal options for 2021 and 2022;

CONSIDÉRANT que la collecte, le transport et la disposition des résidus verts seront retirés du contrat visant la collecte, le transport et la disposition des déchets ;

WHEREAS the collection, transportation and disposal of organic residues will be removed from contract with regards to the collection, transportation and disposal of such residues;

R2017-09-216

**Il est proposé par la conseillère Durand
Appuyé par le conseiller Goldenberg**

**It is moved by Councillor Durand
Seconded by Councillor Goldenberg**

QUE la ville d'Hudson adhère au regroupement (municipalités de la MRC de Vaudreuil-Soulanges comprises dans la CMM qui le désirent) pour les services de collecte et de transport des résidus organiques ainsi que l'achat, la distribution, le remplacement et la réparation de bacs 45 litres et mini-bacs de cuisine ;

THAT the Town of Hudson become a member of the municipalities group (of the CMM Vaudreuil-Soulanges municipalities who agree to do so) for the collection and transportation of organic residues as well as purchasing, distribution, replacement and repair of the 45-liter bins and mini kitchen bins;

QUE l'entrepreneur actuel du contrat de collecte, transport et disposition des déchets et des résidus soit avisé, par résolution, du retrait de la portion collecte, transport et disposition des résidus verts au contrat en 2018.

TO advise the present contractor, by resolution, of the removal of the collection, transportation and disposal portion of organic residues from the contract in 2018.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

4. ADMINISTRATION & FINANCES

4. ADMINISTRATION & FINANCE



Séance régulière tenue le 5 septembre 2017
Regular meeting held on September 5th, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

4.1 Approbation des paiements – août 2017

CONSIDÉRANT QUE le Conseil a examiné les dépenses effectuées et les comptes à payer à compter du 31 août 2017;

R2017-09-217

**Il est proposé par le conseiller Goldenberg
Appuyé par la conseillère Durand**

D'approuver le paiement des comptes au 31 août 2017 tel que présenté :

| | |
|---|-----------------------|
| Total des comptes payés / <i>Accounts paid</i> | 566,070.70 \$ |
| Chèques / <i>Cheques</i> | 194,867.10 \$ |
| Chèques annulés / <i>Cancelled cheques</i> | (12,643.20) \$ |
| Débits directs / <i>Direct debits</i> | 76,818.63 \$ |
| Débits directs annulés / <i>Cancelled direct debits</i> | - \$ |
| Paie / <i>Payroll (2 pay periods)</i> | 307,028.17 \$ |

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

4.2 Collectif Alimentaire d'Hudson - bail

CONSIDÉRANT QUE le projet de la ferme collective est en préparation pour débiter formellement dès le printemps prochain avec des labours prévus dès cet automne;

CONSIDÉRANT QUE pour ce faire, des préalables sont requis dans les meilleurs délais, certains par la Ville, d'autres par le Collectif Alimentaire d'Hudson;

CONSIDÉRANT QUE les autorisations requises pour la signature du bail sont réunis du côté du Collectif Alimentaire d'Hudson;

R2017-09-218

**Il est proposé par le conseiller Best
Appuyé par la conseillère Durand**

D'autoriser le maire suppléant et le directeur général à signer le bail présenté après que les vérifications suivantes aient été concluantes, notamment quant à sa durée et ses modalités générales.

De faire, en conséquence, réviser le bail par un conseiller juridique en vue d'assurer sa conformité à la loi 122 et enfin le signer dans les meilleurs délais avec ajustements si requis, avant la fin du mois de septembre 2017.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

5. GREFFE

5.1 Élections municipales 2017, personnel électoral

4.1 Approval of disbursements – August 2017

WHEREAS Council has examined the disbursements made and to be made for accounts payables as of August 31st, 2017;

**It is moved by Councillor Goldenberg
Seconded by Councillor Durand**

TO approve the following disbursements as of August 31st, 2017, as presented:

CARRIED UNANIMOUSLY

4.2 Hudson Food Collective - lease

WHEREAS the collective farm project is in preparation to formally start as soon as next Spring with plowing starting this Fall;

WHEREAS to be done, actions are required as soon as possible, some by the Town and others by the Hudson Food Collective;

WHEREAS required authorizations for the signature of the lease are gathered by the Hudson Food Collective;

**It is moved by Councillor Best
Seconded by Councillor Durand**

To authorize the Pro Mayor and the Director General to sign the lease after the following verification has been decisive in particular regarding its duration and its modalities,

Accordingly, to revise the lease by a legal advisor to insure its conformity with Law 122 and finally sign it as soon as possible with adjustments so required by the end of the month of September 2017.

CARRIED UNANIMOUSLY

5. TOWN CLERK

5.1 2017 municipal elections, electoral personnel



Séance régulière tenue le 5 septembre 2017
Regular meeting held on September 5th, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT la survenance prochaine des élections municipales;

CONSIDÉRANT QUE l'article 70 de *la Loi sur les élections et référendums dans les municipalités* stipule qu'en l'absence du greffier, son adjoint est d'office le président d'élection;

CONSIDÉRANT QUE le greffier adjoint ne peut agir à titre de président d'élection;

R2017-09-219

**Il est proposé par la conseillère Best
Appuyé par la conseillère Robinson**

QUE madame Claudia Ouellette, trésorière, soit aussi nommée greffière adjointe jusqu'au 31 décembre 2017 afin d'agir à titre de présidente d'élection. Et qu'il sera loisible à un greffier éventuel d'agir comme président d'élection s'il est prêt ou de déléguer à son adjoint temporaire la fonction de présidente d'élection.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

5.2 Dépôt du procès-verbal de correction – Résolution R2017-08-188

Conformément à l'article 92.1 de la *Loi sur les Cités et Villes*, la greffière adjointe a procédé à la correction de la résolution N° R2017-08-188, intitulée « **Projet résidentiel Willowbrook** » afin de modifier le dernier paragraphe et de retirer la dernière ligne afin qu'il se lise ainsi : « **Par la suite, suite aux autorisations ci-haut mentionnées, une entente sur les travaux municipaux devra être entérinée avec la Ville avant le début des travaux terrains.** » et dépose devant le conseil le procès-verbal de correction, tel que décrit à l'annexe joint à la présente pour en faire partie intégrante.

6. RESSOURCES HUMAINES

6.1 Embauche - Directeur du service de l'urbanisme

CONSIDÉRANT QUE madame Nathalie Lavoie a quitté ses fonctions de directrice du service de l'urbanisme;

CONSIDÉRANT QUE le poste de directeur du Service de l'urbanisme doit être comblé dans les meilleurs délais;

CONSIDÉRANT le processus de recrutement réalisé;

CONSIDÉRANT l'expérience et l'éducation de madame Marie-Claude Besner;

CONSIDERING the forthcoming municipal elections;

WHEREAS Article 70 of the *Act respecting elections and referendums in municipalities* stipulates that in absence of a Town Clerk, his assistant is the returning officer *ex officio*;

WHEREAS the Assistant Town Clerk is unable to act as returning officer;

**It was moved by Councillor Best
Seconded by Councillor Robinson**

To appoint Mrs. Claudia Ouellette, Treasurer, as Assistant Town Clerk until December 31st, 2017 in order for her to act as returning officer. Furthermore, it would be considered that an eventual Town Clerk act as returning officer should he or she be ready for this function or to delegate the office of returning officer to his temporary assistant.

CARRIED UNANIMOUSLY

5.2 Tabling of minutes of correction – Resolution No R2017-08-188

In accordance with section 92.1 of the *Cities and Towns Act*, the Assistant Town Clerk made a correction to resolution No R2017-08-188 entitled "**Willowbrook residential project**", to remove the last line of the paragraph to read as follows: "Thereafter, **following the aforementioned authorizations, an agreement with regards to the municipal works must be made with the Town prior to the beginning of fieldwork.**" and files before the Council the minutes of correction, as described in Appendix attached hereto to form an integral part thereof.

6. HUMAN RESSOURCES

6.1 Hiring – Urban Planning Director

WHEREAS Mrs. Nathalie Lavoie has left her position as Urban Planning Director;

WHEREAS the position of Urban Planning Director must be filled as quickly as possible;

CONSIDERING the recruitment process carried out;

CONSIDERING the pertinent experience and education of Mrs. Marie-Claude Besner;



Séance régulière tenue le 5 septembre 2017
Regular meeting held on September 5th, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

R2017-09-220

**Il est proposé par la conseillère Best
Appuyé par la conseillère Robinson**

D'EMBAUCHER et NOMMER madame Marie-Claude Besner à titre de directrice du service de l'urbanisme pour la Ville d'Hudson.

La trésorière certifie par les présentes qu'il y a des crédits budgétaires disponibles pour les fins pour lesquelles la dépense ci-haut décrite. Le certificat de la trésorière No 4697 est émis à cet effet.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

6.2 Embauche - deux (2) stagiaires en droit

CONSIDÉRANT QU'il est nécessaire d'embaucher deux (2) stagiaires en droit pour le service du greffe de la Ville d'Hudson;

R2017-09-221

**Il est proposé par la conseillère Best
Appuyé par la conseillère Durand**

DE nommer monsieur Fabien Vadnais et monsieur Charles Bisaillon à titre de stagiaires en droit pour la Ville d'Hudson pour une période d'environ 6 mois.

La trésorière certifie par les présentes qu'il y a des crédits budgétaires disponibles pour les fins pour lesquelles la dépense ci-haut décrite. Le certificat de la trésorière N° 4698 est émis à cet effet.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

6.3 Embauche - moniteur de salle

CONSIDÉRANT QU'il est nécessaire d'embaucher un moniteur de salle au service des parcs et loisirs afin d'assumer la responsabilité de la supervision du centre communautaire d'Hudson;

R2017-09-222

**Il est proposé par la conseillère Robinson
Appuyé par la conseillère Woodhead**

DE nommer monsieur Julian Campanella comme moniteur de salle pour la Ville d'Hudson.

La trésorière certifie par les présentes qu'il y a des crédits budgétaires disponibles pour les fins pour lesquelles la dépense ci-haut décrite. Le certificat de la trésorière No 4699 est émis à cet effet.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**It was moved by Councillor Best
Seconded by Councillor Robinson**

TO HIRE and APPOINT Mrs. Marie-Claude Besner as Urban Planning Director the Town of Hudson.

The Treasurer certifies there are budgetary appropriations available for the purposes of the aforementioned expenditure. The Treasurer's Certificate No 4697 has been issued to that effect.

CARRIED UNANIMOUSLY

6.3 Hiring - two (2) articling students

WHEREAS it is necessary to hire two (2) articling students for the Town Clerk's office;

**It was moved by Councillor Best
Seconded by Councillor Durand**

TO appoint Mr. Fabien Vadnais et Mr. Charles Bisaillon as articling law students for the Town of Hudson for a period of approximately 6 months.

The Treasurer certifies there are budgetary appropriations available for the purposes of the aforementioned expenditure. The Treasurer's Certificate N° 4698 has been issued to that effect.

CARRIED UNANIMOUSLY

6.3 Hiring - facilities attendant

WHEREAS it is necessary to hire a facilities attendant for the Parks & Recreation Department in order to supervise activities at the Town of Hudson Community Centre;

**It was moved by Councillor Robinson
Seconded by Councillor Woodhead**

TO appoint Mr. Julian Campanella as facilities attendant for the Town of Hudson.

The Treasurer certifies there are budgetary appropriations available for the purposes of the aforementioned expenditure. The Treasurer's Certificate No 4699 has been issued to that effect.

CARRIED UNANIMOUSLY



Séance régulière tenue le 5 septembre 2017
Regular meeting held on September 5th, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

6.4 Embauche – employée temporaire pour le service des finances

CONSIDÉRANT QU'afin de pallier au surcroit de travail au service des finances, il est nécessaire de procéder à l'embauche d'une employée temporaire;

R2017-09-223

**Il est proposé par la conseillère Durand
Appuyé par le conseiller Goldenberg**

D'embaucher madame Rollande Lajoie à titre de technicienne comptable temporaire pour la Ville d'Hudson pour une durée indéterminée.

La trésorière certifie par les présentes qu'il y a des crédits budgétaires disponibles pour les fins pour lesquelles la dépense ci-haut décrite. Le certificat de la trésorière N° 4700 est émis à cet effet.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

6.5 Embauche – employée temporaire - remplacement de congé maternité pour le service des parcs et loisirs

CONSIDÉRANT le départ de la coordonnatrice du centre jeunesse pour un congé de maternité;

CONSIDÉRANT le processus de recrutement entrepris pour pourvoir au remplacement de la coordonnatrice du centre jeunesse;

CONSIDÉRANT la recommandation du directeur du service de parcs et loisirs;

R2017-09-224

**Il est proposé par la conseillère Robinson
Appuyé par la conseillère Best**

D'embaucher madame Serena Stabile à titre de coordonnatrice temporaire du centre jeunesse durant le congé de maternité de madame Jasmyn Jin.

La trésorière certifie par les présentes qu'il y a des crédits budgétaires disponibles pour les fins pour lesquelles la dépense ci-haut décrite. Le certificat de la trésorière N° 4701 est émis à cet effet.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

6.6 Description de tâches et échelles salariales mises à jour - employés syndiqués

6.4 Hiring – part-time employee for the Finance Department

WHEREAS in order to alleviate the extra work load in the Finance Department, it is necessary to hire a part-time employee;

**It was moved by Councillor Durand
Seconded by Councillor Goldenberg**

TO hire Mrs. Rollande Lajoie as temporary accounting technician for the Town of Hudson for an indeterminate period.

The Treasurer certifies there are budgetary appropriations available for the purposes of the aforementioned expenditure. The Treasurer's Certificate N° 4700 has been issued to that effect.

CARRIED UNANIMOUSLY

6.5 Hiring – part-time employee – maternity leave replacement for the Parks & Recreation Department

WHEREAS the Youth Centre Coordinator is on maternity leave;

WHEREAS a recruitment process was carried out regarding the hiring of temporary replacement of the Youth Centre Coordinator;

CONSIDERING the recommendations submitted by the Director of Parks & Recreation;

**It was moved by Councillor Robinson
Seconded by Councillor Best**

TO hire Mrs. Serena Stabile as temporary Youth Centre Coordinator for the duration of Mrs. Jasmyn Jin's maternity leave.

The Treasurer certifies there are budgetary appropriations available for the purposes of the aforementioned expenditure. The Treasurer's Certificate N° 4701 has been issued to that effect.

CARRIED UNANIMOUSLY

6.6 Job descriptions and updated salary scales – Union employees



Séance régulière tenue le 5 septembre 2017
Regular meeting held on September 5th, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT QUE les parties à la convention collective négociée de la Ville d'Hudson ont convenu de présenter des descriptions de tâches et échelles salariales adaptées pour les employés syndiqués;

CONSIDÉRANT QUE lesdites descriptions de tâches et échelles salariales ont été présentées au Conseil;

R2017-09-225

**Il est proposé par la conseillère Durand
Appuyé par la conseillère Best**

QUE le Conseil de la Ville d'Hudson accepte les descriptions de tâches des employés syndiqués et les échelles salariales mises à jour tels que présentés.

La trésorière certifie par les présentes qu'il y a des crédits budgétaires disponibles pour les fins pour lesquelles la dépense ci-haut décrite. Le certificat de la trésorière N° 4702 est émis à cet effet.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

6.7 Embauche – nouveau greffier

CONSIDÉRANT QUE madame Cassandra Comin Bergonzi a quitté ses fonctions de greffière;

CONSIDÉRANT QUE le poste de greffier doit être comblé dans les meilleurs délais;

CONSIDÉRANT le processus de recrutement réalisé;

R2017-09-226

**Il est proposé par la conseillère Durand
Appuyé par la conseillère Best**

D'EMBAUCHER et NOMMER Me Mélissa Legault à titre de greffière pour la Ville d'Hudson.

La trésorière certifie par les présentes qu'il y a des crédits budgétaires disponibles pour les fins pour lesquelles la dépense ci-haut décrite. Le certificat de la trésorière No 4705 est émis à cet effet.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

7. LOISIRS / CULTURE & TOURISME

7.1 Politique de reconnaissance des organismes

CONSIDÉRANT QUE La Ville d'Hudson reconnaît d'emblée l'importance des activités réalisées par

WHEREAS the parties to the negotiation of the Collective Agreement have agreed to present job descriptions and updated salary scales adapted to the Union employees' tasks;

WHEREAS the said job descriptions and salary scales have been presented to Council;

**It was moved by Councillor Durand
Seconded by Councillor Best**

THAT the Town of Hudson Council hereby accepts the Union employees' aforementioned job descriptions and updated salary scales.

The Treasurer certifies there are budgetary appropriations available for the purposes of the aforementioned expenditure. The Treasurer's Certificate N° 4702 has been issued to that effect.

CARRIED UNANIMOUSLY

6.7 Hiring – New Town Clerk

WHEREAS Ms. Cassandra Comin Bergonzi has left her position as Town Clerk;

WHEREAS the position of Town Clerk must be filled as quickly as possible;

CONSIDERING the recruitment process carried out;

**It was moved by Councillor Durand
Seconded by Councillor Best**

TO HIRE and APPOINT Mtre Mélissa Legault as Town Clerk of the Town of Hudson.

The Treasurer certifies there are budgetary appropriations available for the purposes of the aforementioned expenditure. The Treasurer's Certificate No 4705 has been issued to that effect.

CARRIED UNANIMOUSLY

7. PARKS & RECREATION / CULTURE & TOURISM

7.1 Policy on recognition of organizations

WHEREAS the Town of Hudson recognizes the importance of the activities organized by



Séance régulière tenue le 5 septembre 2017
Regular meeting held on September 5th, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

l'ensemble des organismes à but non lucratif de son territoire. La reconnaissance de ces organismes provient en premier lieu de la communauté qu'ils desservent;

CONSIDÉRANT QU'afin de mieux soutenir ses interventions, la Ville d'Hudson s'est dotée d'une politique de reconnaissance et de soutien qui lui permet d'appuyer les organismes ayant des liens avec sa mission et ses responsabilités en matière de services à la population. À cette fin, elle s'arrime aux autres politiques et plans d'action de la Ville, notamment à la Vision du développement social, qui ont pour but d'améliorer les conditions de vie des citoyens du territoire;

CONSIDÉRANT QUE cette politique se veut un outil applicable à la réalité de chacun des organismes dans le respect de leur mission, de leur offre de service et de leur clientèle. Elle permet une analyse individualisée des demandes de reconnaissance en fonction du lien qui unit l'organisme à la Ville;

CONSIDÉRANT QUE ce lien détermine le statut de reconnaissance de l'organisme, le soutien qui lui sera offert ainsi que la reddition de comptes à laquelle il doit se conformer. En effet, si la reconnaissance permet aux organismes d'obtenir un soutien pour offrir leurs services à la population, ils sont également redevables auprès de cette dernière de l'utilisation qu'ils font des ressources publiques. Dans un souci de transparence et d'équité, la présente politique de reconnaissance et de soutien édicte également les obligations auxquelles les organismes doivent se conformer;

R2017-09-227

**Il est proposé par le conseiller Robinson
Appuyé par le conseiller Goldenberg**

QUE la politique de reconnaissance des organismes soit adoptée par la Ville d'Hudson, prenant effet immédiatement, et ;

QUE cette politique soit publiée sur le site internet de la Ville pour renseignements et directives.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

7.2 Carte de la Ville – sentiers autofinancés

CONSIDÉRANT que le plan stratégique de la Ville d'Hudson favorise l'usage des sentiers et des parcs et qu'un des moyens d'y parvenir est de diffuser une carte en faisant la promotion et la présentation.

R2017-09-228

**Il est proposé par le conseiller Robinson
Appuyé par la conseillère Woodhead**

De la mise en œuvre d'une carte de la ville avec les sentiers et les parcs.

all the non-profit organizations on its territory. The recognition of such bodies is primarily attributable to the community they serve;

WHEREAS in order to support their interventions, the Town of Hudson has adopted a policy on recognition of organizations having links with the Town's mission and responsibilities in matters of citizen services. In this respect, it corresponds well with other Town policies and action plans, notably the Social Vision Development whose aim is to improve the citizens' living conditions on its territory;

WHEREAS this policy is intended as an applicable tool for all the organizations' missions, offer for services and clientele. It will allow an individualized analysis of requests;

WHEREAS this policy will determine the organization's status, the support which will be offered as well as its public accountability. In fact, if such recognition allows the said organizations to obtain support to offer their services to the population, they will also be accountable for any public resources received. As part of a commitment to transparency and fairness, the present policy will impose the standards and obligations which must be met to comply;

**It was moved by Councillor Robinson
Seconded by Councillor Goldenberg**

THAT the Town of Hudson adopt the attached Policy on recognition of organizations, effective immediately, and;

THAT this Policy be published on the Town's website as information & guidance.

CARRIED UNANIMOUSLY

7.2 Town Map – self-financing trails

WHEREAS the Town of Hudson strategic plan promotes the use of trails and parks and that a way to do so is to circulate a map as promotion and presentation;

**It was moved by Councillor Robinson
Seconded by Councillor Woodhead**

TO implement a Town map which includes trails and parks.



Séance régulière tenue le 5 septembre 2017
Regular meeting held on September 5th, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

D'autofinancer, autant que faire se peut, le projet.

D'octroyer le contrat donné à la firme Geographix pour environ 6 700\$.

Que la somme soit imputée au poste budgétaire 02-701-70-340.

La trésorière certifie par les présentes qu'il y a des crédits budgétaires disponibles pour les fins pour lesquelles la dépense ci-haut décrite. Le certificat de la trésorière N° 4706 est émis à cet effet.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

7.3 Appel d'offres – rénovations au centre communautaire

CONSIDÉRANT l'obtention de la subvention pour les rénovations du centre communautaire;

CONSIDÉRANT l'approbation du règlement d'emprunt par le ministère des affaires municipales et de l'occupation du territoire (MAMOT) le 2 août 2017;

CONSIDÉRANT le délai très court que la Ville doit respecter pour compléter les travaux;

CONSIDÉRANT QUE l'administration a approché la firme James Lalonde, architecte, pour élaborer les plans et devis, préparer les appels d'offres et fournir un estimé budgétaire à partir des esquisses réalisées;

CONSIDÉRANT QU'une offre de services pour services d'architecture nous a été remise au montant de 23 460\$ taxes en sus;

R2017-09-229

**Il est proposé par le conseiller Goldenberg
Appuyé par la conseillère Durand**

D'OCTROYER le contrat à la firme James Lalonde, architecte, au montant de 23 460\$ taxes en sus.

QUE la somme soit imputée au poste budgétaire 23-080-00-722.

La trésorière certifie par les présentes qu'il y a des crédits budgétaires disponibles pour les fins pour lesquelles la dépense ci-haut décrite. Le certificat de la trésorière No 4703 est émis à cet effet.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

7.4 Appel d'offres – rénovations au centre communautaire - contrat de ventilation

TO auto finance the said project as much as possible.

TO award the contract to the firm Geographix for the amount of \$6,700.

TO charge this expenditure to budget code 02-701-70-340.

The Treasurer certifies there are budgetary appropriations available for the purposes of the aforementioned expenditure. The Treasurer's Certificate N° 4706 has been issued to that effect.

CARRIED UNANIMOUSLY

7.3 Call for tenders – Community Centre renovations

WHEREAS the Town has received a grant for the Community Centre renovations;

WHEREAS a loan by-law regarding the Community Centre renovations has been approved by the « *ministère des affaires municipales et de l'occupation du territoire (MAMOT)* » on August 2nd, 2017;

CONSIDERING the very short deadline the Town has in order to complete the work;

WHEREAS administration has approached the architectural firm James Lalonde, to prepare the plans and specifications, to prepare tender documents and to provide a budget estimate from prepared sketches;

WHEREAS an offer for architectural services has been presented for the amount of \$23,460 plus taxes;

**It was moved by Councillor Goldenberg
Seconded by Councillor Durand**

TO AWARD the contract to James Lalonde, architect for the amount of \$23,460 plus taxes.

TO CHARGE this expenditure to budget code 23-080-00-722.

The Treasurer certifies there are budgetary appropriations available for the purposes of the aforementioned expenditure. The Treasurer's Certificate no 4703 has been issued to that effect.

CARRIED UNANIMOUSLY

7.4 Call for tenders – Community Centre renovations ventilation contract



Séance régulière tenue le 5 septembre 2017
Regular meeting held on September 5th, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT QUE le gouvernement fédéral a accordé, le 18 mai 2017, une subvention par l'entremise de Développement Économique Canada (DEC) dans le cadre du Programme d'infrastructure communautaire de Canada 150 (PIC150). Cette subvention nous permettra de faire des travaux de rénovation et d'agrandissement au centre communautaire;

WHEREAS the Federal government gave, on May 18th, 2017, a subvention through Economic Development Canada (EDC) within the framework of the Canada 150 Community Infrastructure Program (CIP150). This subvention will allow us to do renovations and enlargements at the community centre;

CONSIDÉRANT QUE pour financer les travaux prévus, un règlement d'emprunt de 555 000\$ a été approuvé le 2 août 2017 par le ministère des affaires municipales et de l'occupation du territoire;

WHEREAS to finance the planned works as planned, a loan by-law of \$555,000 was approved on August 2nd, 2017 by the "ministère des affaires municipales et de l'occupation du territoire";

CONSIDÉRANT QUE ce premier contrat servira à assurer que les locaux du sous-sol soient climatisés, ce qui n'est actuellement pas le cas. Cet élément s'avère très important puisque le centre communautaire est désigné comme refuge en cas de sinistre et nous devons assurer des conditions permettant l'accueil de citoyens lors de telles circonstances;

WHEREAS this first contract will serve to assure that the premises located at the basement level are air-conditioned, this is not the case at the moment. This element turns out to be very important because the community center is designated as shelter in case of disaster and we have to ensure adequate reception conditions for citizens under such circumstances;

Voir la résolution R2017-04-64 pour l'adoption du règlement d'emprunt et la résolution R4093-2016 pour la désignation du centre communautaire comme refuge en cas d'urgence;

See Resolution R2017-04-64 for the adoption of the loan by-law and the Resolution R4093-2016 for the shelter designation of the community center in case of emergency;

R2017-09-230

**Il est proposé par le conseiller Durand
Appuyé par le conseiller Goldenberg**

**It was moved by Councillor Durand
Seconded by Councillor Goldenberg**

D'octroyer le contrat d'installation d'un système de climatisation au sous-sol du centre communautaire à la firme Kolostat inc. d'un montant de 15 995 \$ taxes en sus. (16 792.75 \$ taxes nettes) afin d'amorcer le début des travaux le plus rapidement possible et de respecter l'échéance du 31 décembre 2017 imposé par DEC.

To grant the contract of installation of an air conditioning system in the basement of the community centre to the firm Kolostat inc. for the amount of \$15 995 excl. taxes (\$16 792.75 net taxes) to begin the works as fast as possible and respect the term of December 31st. 2017, imposed by DEC.

QUE la somme soit imputée au poste budgétaire 23-080-00-722.

TO CHARGE this expenditure to budget code 23-080-00-722.

La trésorière certifie par les présentes qu'il y a des crédits budgétaires disponibles pour les fins pour lesquelles la dépense ci-haut décrite. Le certificat de la trésorière N° 4707 est émis à cet effet.

The Treasurer certifies there are budgetary appropriations available for the purposes of the aforementioned expenditure. The Treasurer's Certificate N° 4707 has been issued to that effect.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

7.5 Réception du rapport d'analyse du parc roulant d'Hudson-remplacement état de la flotte

7.5 Reception of the analysis report concerning Town vehicles

Les membres du Conseil prennent acte du dépôt du rapport relativement à l'analyse du parc roulant d'Hudson et du remplacement de la flotte.

Members of Council take note of the deposit of the analysis report concerning the Town's vehicles.



Séance régulière tenue le 5 septembre 2017
Regular meeting held on September 5th, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

7.6 Ferme collective d'Hudson, puits d'eau potable et non potable, toilettes au compost et autres (Parc Thompson)

CONSIDÉRANT que le projet de la ferme collective est en préparation pour débiter formellement dès le printemps prochain avec des labours prévus dès cet automne;

CONSIDÉRANT QUE pour ce faire des préalables sont requis dans les meilleurs délais, certains par la Ville, d'autres par le Hudson Food Collective;

R2017-09-231

**Il est proposé par le conseiller Best
Appuyé par la conseillère Woodhead**

D'autoriser la mise en œuvre de toilettes sèches au compost pour un montant de moins de 20 000\$ toutes taxes incluses.

De mettre en œuvre par un expert désigné par le service de traitement des eaux d'un plan d'implantation de puits d'eau potable et non potable par l'intermédiaire de telle étude qui ne doit pas représenter plus de 1 500\$ taxes en sus.

De la mise en œuvre une fois localisé et dans les meilleurs délais d'un puits d'eau non potable pour un montant de moins de 15 000\$ taxes incluses.

D'évaluer et de mettre en œuvre la solution la plus économique entre la conversion d'un puits d'eau non potable en eau potable ou le forage d'un second puits.

L'objectif étant ultimement de pouvoir desservir la ferme collective, le parc à chiens et le parc Thompson avec ces infrastructures publiques précitées.

Que les sommes soient empruntées au fonds de roulement et soient remboursables sur une période de cinq (5) ans.

La trésorière certifie par les présentes qu'il y a des crédits budgétaires disponibles pour les fins pour lesquelles la dépense ci-haut décrite. Le certificat de la trésorière N° 4708 est émis à cet effet.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

8. TRAVAUX PUBLICS

8.1 Service professionnel nouveau puits eau potable

CONSIDÉRANT QUE les puits d'approvisionnement en eau potable du secteur urbain de la Ville se sont dégradés au fil du temps et les travaux de réhabilitation effectués au cours

7.6 Collective farm, potable and non potable water well, toilets, etc. (Thompson Park)

WHEREAS the project of the collective farm is in preparation to formally begin next Spring with plowings planned this Fall;

WHEREAS that, to this end, prerequisites are required as soon as possible, some by the Town, others by the Hudson Food Collective;

**It was moved by Councillor Best
Seconded by Councillor Woodhead**

To authorize the implementation of dry compost toilets for that amount of less than \$20,000 including all taxes.

To implement by an expert appointed by the water treatment service a plan of setting-up of drinkable and undrinkable water wells through such study which has to represent no more than \$1,500 taxes in addition.

To implement once located and as soon as possible a well of non-drinkable water for an amount of less than \$15,000 including taxes.

To evaluate and to implement the most economic solution between the conversion of a non-drinkable water well to a drinkable water well or to drill a second well.

The objective being ultimately to be able to serve the collective farm, the dog park, the Thompson park with these aforesaid public infrastructures.

That this expenditure be financed by the Working Fund and reimbursed over a period of five (5) years.

The Treasurer certifies there are budgetary appropriations available for the purposes of the aforementioned expenditure. The Treasurer's Certificate N° 4708 has been issued to that effect.

CARRIED UNANIMOUSLY

8. PUBLIC WORKS

8.1 Professional services – new potable water well

WHEREAS the wells supplying water for the urban sector of the Town have deteriorated over time and the rehabilitation efforts



Séance régulière tenue le 5 septembre 2017
Regular meeting held on September 5th, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

des dernières années n'ont pas été en mesure de redonner une capacité suffisante à nos ouvrages;

undertaken have not been able to provide the sufficient capacity needed;

CONSIDÉRANT deux études réalisées en 2015 par Amec Foster Wheeler et en 2017 par Akifer;

CONSIDERING the two studies conducted by Amec Foster Wheeler in 2015 and by Akifer in 2017;

CONSIDÉRANT QU'il a été nécessaire de préparer un appel d'offres pour la fourniture de services professionnels en hydrogéologie pour une nouvelle installation de captage d'eau souterraine;

WHEREAS it has been necessary to prepare an invitation to tender for professional services in hydrogeology for a new ground water source;

CONSIDÉRANT l'appel d'offres par invitation lancé auprès de deux firmes d'ingénieurs spécialisées en hydrogéologie;

CONSIDERING the call for tenders by invitation issued to two engineering firms specializing in hydrogeology;

Considérant les soumissions reçues / Whereas the following tenders were received:

- Akifer: 52 120.47 \$ taxes incluses / including taxes
- TechnoRem: 52 722.94 \$ taxes incluses / including taxes

R2017-09-232

Il est proposé par le conseiller Goldenberg Appuyé par la conseillère Durand

It was moved by Councillor Goldenberg Seconded by Councillor Durand

D'ACCEPTER la soumission ayant obtenu le meilleur pointage suite à l'ouverture et la pondération des offres de service, soit la firme Akifer pour un montant de 52 120,47\$ taxes incluses.

TO ACCEPT the best conforming score submitted through this invitation for tenders by AKIFER in the amount of \$52,120.47, plus taxes.

D'OCTROYER le contrat à la firme Akifer.

TO AWARD the contract to Akifer.

QUE la somme soit imputée au poste budgétaire 23-050-00-721.

TO CHARGE this expenditure to budget code 23-050-00-721.

La trésorière certifie par les présentes qu'il y a des crédits budgétaires disponibles pour les fins pour lesquelles la dépense ci-haut décrite. Le certificat de la trésorière N° 4704 est émis à cet effet.

The Treasurer certifies there are budgetary appropriations available for the purposes of the aforementioned expenditure. The Treasurer's Certificate N° 4704 has been issued to that effect.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

8.2 Consentement des propriétaires & occupants contigus des rues à paver - Phase 1

8.2 Owners & occupants bordering the streets to be resurfaced – Phase 1

CONSIDÉRANT la rencontre téléphonique de la semaine passée avec les représentants du MAMOT en lien avec le règlement d'Emprunt 670 et son approbation pour la mise en œuvre de travaux de réfection des routes à Hudson;

WHEREAS the last week phone meeting with the MAMOT representatives related to the loan By-law 670 and its approval for the beginning of renovation works on the roads of Hudson;

R2017-09-233

Il est proposé par la conseillère Durand Appuyé par le conseiller Goldenberg

It was moved by Councillor Durand Seconded by Councillor Goldenberg

De requérir l'autorisation prévue à *Loi sur les compétences municipale* à l'article 70 qui précise que toute municipalité locale peut entretenir une voie privée ouverte au public par tolérance du

To require the authorizations planned by the *Municipal Powers Act* at section 70 which specifies that any local municipality can maintain a private road open to the public by tolerance of the owner or the occupant, at



Séance régulière tenue le 5 septembre 2017
Regular meeting held on September 5th, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

propriétaire ou de l'occupant, sur requête d'une majorité des propriétaires ou occupants riverains.

the request of the majority of the owners or the frontage occupant.

De procéder à de tels travaux une fois recueillies les requêtes d'une majorité des propriétaires ou occupants riverains permettant l'approbation du règlement d'Emprunt 670 par le MAMOT approuvé par registre public par la population d'Hudson

To proceed to such works once the requests of a majority of frontal owners or occupants on this street have been collected allowing the approval of By-Law 670 by MAMOT as approved by public register by the population of Hudson.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

9. RÈGLEMENTS

9. BY-LAWS

9.1 AVIS DE MOTION – Règlement relatif au stationnement - RMH 330-1

9.1 NOTICE OF MOTION – By-Law concerning parking – RMH 330-1

Le conseiller Goldenberg donne avis de motion de l'intention de soumettre pour adoption un règlement relatif au stationnement (RMH 330-1) à une séance ultérieure de ce conseil.

Councillor Goldenberg gives notice of motion that he would move or cause to be moved at a subsequent session of the Council the adoption of a By-Law concerning parking - RMH330-1.

9.2 AVIS DE MOTION – Règlement relatif à la politique de gestion contractuelle (Loi 122)

9.2 NOTICE OF MOTION – By-Law concerning the contract management policy (Bill 122)

La conseillère Durand donne avis de motion de l'intention de soumettre pour adoption un règlement relatif à la politique de gestion contractuelle (Loi 122) à une séance ultérieure de ce Conseil.

Councillor Durand gives notice of motion that she would move or cause to be moved at a subsequent session of the Council the adoption of a By-Law concerning the contract management policy (Bill 122).

9.3 AVIS DE MOTION – Règlement relatif à la délégation de pouvoirs

9.3 NOTICE OF MOTION – By-Law concerning the delegation of powers

La conseillère Best donne avis de motion de l'intention de soumettre pour adoption un règlement relatif à la délégation de pouvoirs à une séance ultérieure de ce conseil.

Councillor Best gives notice of motion that she would move or cause to be moved at a subsequent session of the Council the adoption of a By-Law concerning the delegation of powers.

10. AFFAIRES NOUVELLES

10. NEW BUSINESS

DEUXIÈME PÉRIODE DE QUESTIONS

SECOND QUESTION PERIOD

La deuxième période de questions se tient de 20h18 à 20h36

The second question period took place from 8:18 p.m. to 8:36 p.m.

LEVÉE DE LA SÉANCE

ADJOURNEMENT OF MEETING

R2017-09-234

**Il est proposé par la conseillère Best
Appuyé par la conseillère Woodhead**

**It is moved by Councillor Best
Seconded by Councillor Woodhead**

QUE la séance du Conseil de la Ville d'Hudson soit levée à 8h37.

THAT the meeting of the Town of Hudson Council be adjourned at 20:37 p.m.

Natalie Best

Diane Duhaime



Séance régulière tenue le 5 septembre 2017
Regular meeting held on September 5th, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

**Mairesse suppléante / Pro-Mayor
Présidente d'assemblée / Chairperson**

Greffier Adjoint / Assistant Town Clerk





Séance régulière tenue le 5 septembre 2017
Regular meeting held on September 5th, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

ANNEXE / APPENDIX « A »

DEUXIÈME PÉRIODE DE QUESTIONS DES CITOYENS SÉANCE ORDINAIRE DU 5 SEPTEMBRE 2017

SECOND QUESTION PERIOD OF CITIZENS REGULAR MEETING OF SEPTEMBER 5, 2017

**Début de la deuxième période des questions : 20 h 18
Beginning of the Second Question Period: 8:18 p.m.**

| NOM / NAME | SUJET DE L'INTERVENTION / QUESTION SUBJECT |
|-------------------|---|
| Louise Craig | <p>Question sur la signification des trois avis de motion des règlements. / <i>Questions the meaning of the notices of motion for the three by-laws.</i></p> <p>La mairesse suppléante Natalie Best répond que ce sont des avis qui annoncent que ces règlements seront modifiés. Le Directeur général Jean-Pierre Roy résume les règlements proposés. / <i>Pro-Mayor Natalie Best responds that they are notices that those by-laws will be modified. Director General Jean-Pierre Roy summarizes the proposed by-laws.</i></p> |
| Bill Nash | <p>S'informe de la provenance de la politique de reconnaissance des organismes à but non lucratif; il souligne qu'à l'article 4.2 du document un seuil pour la vérification d'états financiers est fixé: pour un budget annuel de moins \$20,000 les états peuvent être signés par la direction générale, mais pour les organismes ayant un budget de \$20,000 et plus on demande des états vérifiés, ce qui engendre des frais de vérification de plusieurs milliers de dollars pour une société à but non lucratif. / <i>Asks where the Policy on recognition of non-profit organizations comes from; points out that in article 4.2 of the document, a threshold for the auditing of financial statements is set: below \$20,000 statements can be signed by a board director, but over \$20,000 audited financial statements are required which can cost several thousand dollars in accounting fees for a non-profit organization.</i></p> <p>Le directeur général Jean-Pierre Roy explique que la politique est en vigueur depuis plusieurs mois et a été examinée par le conseil municipal, il est obligatoire d'avoir ce genre de politique pour les subventions aux organismes à but non lucratif; le conseiller Goldenberg admet que la demande d'états financiers vérifiés est un bon point soulevé et que le seuil semble trop bas. / <i>Director General Jean-Pierre Roy explains that this policy has been in force for many months, examined by the municipal council and it is mandatory to have that kind of policy when grants are given to non-profit organizations; Councillor Goldenberg admits that the audited financial statement request is a good point and the threshold is too low.</i></p> |
| June Penney | <p>Remercie le conseil pour l'approbation de son projet de rénovation; demande ce qui peut être fait pour reconstruire une remise dans la zone inondable. / <i>Thanks Council for the approval of her renovation project; Asks what can be done to rebuild a tool shed within the flood zone.</i></p> <p>La mairesse suppléante Natalie Best suggère une rencontre avec madame Besner, directrice du service de l'urbanisme, qui pourrait rediriger la demande au CCU; la conseillère Best offre de soulever la question avec monsieur Étienne Lavoie, inspecteur municipal, afin de trouver une solution. / <i>Pro-Mayor</i></p> |



Séance régulière tenue le 5 septembre 2017
Regular meeting held on September 5th, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

Natalie Best suggests a meeting with Mrs. Besner, Director of Urban Planning, where she can redirect the issue to TPAC; Councillor Woodhead also offers to mention the issue to Mr. Étienne Lavoie, Municipal Inspector, and try to find a solution.

Helen Kurgansky

S'informe du contrat de déneigement, elle a remarqué qu'un paiement est fait au contracteur à chaque mois; demande si la Ville continuera de retenir les services de cette compagnie considérant le grand nombre de plaintes des citoyens. / Enquires about the contract with the snow removal company, she notices that a payment is made to the company every month; asks if the Town will continue its contract with this company as there were many complaints from citizens.

Le conseiller Goldenberg répond que les paiements sont échelonnés en 5 versements; la trésorière Claudia Ouellette explique qu'un paiement a été annulé en août, car un montant a été retenu et un autre chèque a été émis; le directeur général Jean-Pierre Roy déclare que la compagnie de déneigement continuera cette année et si la situation continue le contrat sera réévalué; la conseillère Woodhead mentionne que c'est la première année de service à Hudson pour ce contracteur, espérons qu'ils feront un meilleur travail l'an prochain. / Councillor Goldenberg replies that payments are made in 5 installments; Treasurer Claudia Ouellette explains that a payment was cancelled in August as an amount was held back and another cheque was reissued; Director General Jean-Pierre Roy states that the snow removal company will continue on this year and if the situation continues then the contract will be re-evaluated; Councillor Woodhead mentions that it was this contractor's first year of service in Hudson, hopefully they will do a better job next year.

Lynda Clouette-Mackay

Question concernant l'article 3 de la politique de reconnaissance des organismes; mentionne qu'il manque plusieurs catégories et demande qui fera l'évaluation des demandes, s'informe si la politique culturelle est exacte. / Question concerning Article 3 of the Policy on recognition of non-profit organizations, points out that many categories are missing, asks who will evaluate the application forms and is the "politique culturelle" exact.

La mairesse suppléante Best répond que la politique culturelle est un travail en cours, une fois établie celle-ci répondra aux questions soulevées concernant le côté culturel de la politique. Ces points seront discutés lors du prochain caucus. / Pro-Mayor Best replies that the Cultural Policy is still a work in progress, once it is established it will definitely address the issues on the cultural side of the Policy. The issues raised will be discussed at the next caucus.



Séance régulière tenue le 5 septembre 2017
Regular meeting held on September 5th, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

ANNEXE B

PROCÈS-VERBAL DE CORRECTION DE LA
RÉSOLUTION No R2017-08-188
(Art. 92.1 LCV)

APPENDIX B

MINUTES OF CORRECTION OF
RESOLUTION No R2017-08-188
(Sec. 92.1 CTA)

Je soussignée, Diane Duhaime, greffier adjoint de la Ville d'Hudson, atteste avoir apporté à la suite de la séance du conseil, conformément à l'article 92.1 de la *Loi sur les Cités et Villes*, la correction suivante la résolution R2017-08-188 adoptée à la séance ordinaire du Conseil le 7 août 2017.

I, the undersigned, Diane Duhaime, Assistant Town Clerk of the Town of Hudson, hereby attest to having made, after the Council sitting, in conformity with section 92.1 of the *Cities and Towns Act*, the following correction to resolution R2017-08-188 adopted by the Municipal Council at its regular meeting of August 7th, 2017.

Le dernier paragraphe se lit maintenant ainsi :

The last paragraph now reads as follows:

« Par la suite, suite aux autorisations ci-haut mentionnées, une entente sur les travaux municipaux devra être entérinée avec la Ville avant le début des travaux terrains. »

“Thereafter, following the aforementioned authorizations, an agreement with regards to the municipal works must be made with the Town prior to the beginning of fieldwork.”

Lors de la rédaction de la résolution initiale, le document présenté à l'appui de la décision et présenté au public contenait des erreurs.

When the initial resolution was drafted, the document presented in support of the decision and presented to the public contained errors.

Conséquemment le nouveau texte de la nouvelle résolution ainsi que le document corrigé est joint en annexe au présent procès-verbal.

Consequently, the new text of the new resolution and the corrected document are annexed to these minutes.

Fait à la Ville d'Hudson, ce 5 septembre 2017

Diane Duhaime
Greffier adjoint / Assistant Town Clerk